

# Igeret Yakub d'Maninaye

VERSION: 18 December 2013

This is a draft edition, selected from the Manichaean Holy Book of Light (Ketava Kudsha). Since it is a draft edition, it may contain typos. The files are updated frequently, so please check back on the site to obtain the latest editions and translations.

Copyright © 2012-2013 Manichaean Publication Society, [United Manichaean Assembly](#)  
[Iglesia Maniquea – Templo Central](#)

<http://manichaean.org/es/maniquea>

# Igeret Yakub d'Maninaye

*(La versión Maninaye del Igeret Ya'aqub - Carta de Santiago)*

## Capítulo 1

1. Yakub, siervo de Ilaha, del Señor Isho Ungido, a las doce tribus dispersas entre las naciones. ¡Shlama!
2. Que sea una alegría para vosotros, hermanos míos, cuando tengáis muchas y diversas adversidades. Porque sabéis que las pruebas de la fe hacen aumentar la paciencia. Y dejen que la paciencia os lleve a la perfección, para que seáis completos y perfectos, y no os falte de nada.
3. Y si a alguno de vosotros os falta sabiduría, que la pida a Ilaha que la da a todos libremente y con amor, y le será dada. Pero que pida con fe, sin vacilar; porque el que vacila es como las olas del mar, a las cuales el viento sacude de un lado a otro.
4. Y un hombre que sea así no debe esperar recibir cualquier cosa de Il'ya, porque el que duda en su mente, es inestable en su conducta.
5. Y que el hermano humilde se alegre porque es exaltado; y el rico, en su humildad, ya que, como la flor de la hierba, él muere. Porque el sol sale con su calor, y seca la hierba, y su flor cae, y la belleza de su apariencia muere; es lo mismo con el hombre rico porque desaparecerá en medio de sus negocios.
6. Bienaventurado el que soporta las adversidades para que cuando sea probado pueda recibir una corona de la vida, que Ilaha ha prometido a los que le aman.
7. Que nadie cuando sea tentado, diga: "Estoy tentado por Ilaha", porque Ilaha no es tentado por el mal, ni él tienta a nadie. Pero cada uno es tentado por su propia concupiscencia, que él desea y es seducido por ella. Y esta concupiscencia concibe y da a luz al pecado, y el pecado, cuando madura, da a luz a la muerte.
8. No os equivoquéis, mis amados hermanos. Toda regalo bueno y perfecto viene de lo alto, del Padre de las Luces, en el que no hay cambio, ni siquiera una sombra de variación. Por Su propia voluntad nos engendró por la Palabra de la Verdad, para que seamos los primeros frutos de Sus criaturas.

## Capítulo 2

1. Mis queridos hermanos, cada uno de vosotros tiene que estar dispuesto a escuchar, y en cambio, debéis ser lentos para hablar y para enfadaros; porque la ira del ser humano no hace la justicia de Ilaha.

2. Por lo tanto, alejaos de toda impureza y de la maldad que tanto abunda; y con humildad, recibid el mensaje que está firmemente sembrado en vuestro corazón, que es capaz de salvar vuestras almas. Pero poned el mensaje en práctica, y no sólo lo escuchéis, engañándoos a vosotros mismos.

3. Y si alguno se imagina que adora a Ilaha, y no controla su lengua, su corazón le engaña y su culto es en vano.

4. El servicio religioso que es puro y santo ante Abba d'Rabbuta es este: visitar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones, y no mancharse con la maldad del mundo.

### Capítulo 3

1. Mis hermanos, vosotros que tenéis fe en la gloria del Señor Isho Ungido no debéis hacer diferencias entre unas personas y otras.

2. Porque si un hombre entra en vuestra asamblea con anillos de oro o un traje de lujo, y también viene un hombre pobre con traje barato, y le mostráis respeto a la persona que va vestido con ropa cara y le decís: Tenga un asiento aquí, en el lugar de honor, mientras que al hombre pobre, le decís, tú quédate allá de pie, o siéntate aquí en el suelo, entonces, ¿no estáis divididos entre vosotros mismos, y empezáis a juzgar con malos pensamientos?

3. Oíd, mis queridos hermanos: ¿Acaso no ha elegido Ilaha a los pobres del mundo, pero a los ricos en la fe para ser herederos del Reino de la Luz que Ilaha ha prometido a los que le aman? Vosotros en cambio habéis menospreciado al hombre pobre.

4. ¿Acaso no son los hombres ricos quienes os explotan y os arrastran ante los tribunales? ¿No son ellos los que hablan mal de ese precioso nombre que fue invocado sobre vosotros?

5. Y si en esto cumplís la Voluntad de Ilaha, amando al prójimo como a vosotros mismos, haréis bien: pero hacéis diferencias entre unas personas y otras, cometéis pecado, y sois condenados por los Mandamientos, como transgresores de la Palabra de la Verdad.

6. Porque el que cumpla y respete todos los Mandamientos, y sin embargo falle en un mandamiento, es culpable ante toda la Palabra de la Verdad.

7. Así que hablad y actuad como personas que han de ser juzgadas por los Mandamientos de la Luz y de la libertad. Porque el que no haya practicado ninguna misericordia será juzgad sin misericordia: con la misericordia saldréis victoriosos a la hora del juicio.

#### **Capítulo 4**

1. ¿De qué sirve, hermanos míos, si alguno dice que tiene fe; y no tiene obras? ¿puede su fe hacerle vivir?

2. Y si a un hermano o a una hermana les falta la ropa y la comida necesarias para el día, y alguno de vosotros les dice, Shlama Lukh, abrigoos, y llenaos de comida; pero no les dais lo que el cuerpo necesita, ¿de qué sirve?

3. Así, del mismo modo, la fe por sí sola, sin obras, es una cosa muerta. Porque un hombre puede decir: tú tienes fe, y yo tengo obras; muéstrame tu fe sin obras, y yo te mostraré a ti, mi fe con mis obras.

4. Tú crees que hay un solo Ilaha; haces bien; los demonios también creen, y tiemblan. ¿Sabrías, hombre débil, que la fe sin obras es una cosa muerta? A través de las obras un hombre es justificado, y no sólo por la fe.

5. Así como el cuerpo sin el espíritu está muerto; del mismo modo la fe sin obras está muerta.

#### **Capítulo 5**

1. No permitáis que haya demasiados maestros entre vosotros, mis hermanos; debéis saber que los que enseñamos estamos sometidos a un juicio más severo. Porque todos nosotros hemos pecado de muchas maneras.

2. El que no ofende en lo que dice es como un hombre perfecto, que es capaz de mantener todo su cuerpo sometido.

3. He aquí que nosotros ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan y controlemos todo su cuerpo.

4. Además, los barcos que son grandes, cuando los fuertes vientos les impulsan, son dirigidos por un pequeño trozo de madera en cualquier dirección que el piloto elige con el timón.

5. Así también la lengua es un miembro pequeño, y se exalta a sí mismo. También una pequeña llama puede alcanzar a un gran bosque. Ahora la lengua es como un fuego y el mundo del pecado es como un bosque. Y esta lengua, que es sólo uno de nuestros miembros, mancha a todo el cuerpo, y enciende el fuego dentro de nuestro cuerpo entero y continúa ardiendo.

6. Porque sabéis que todo tipo de bestias y aves y reptiles del mar o de la tierra están sujetos a la autoridad del hombre. Pero nadie ha sido capaz de controlar la lengua cuando se convierte en una cosa maldita y llena de veneno.

7. Con la lengua bendecimos a Il'ya Abba d'Rabbuta, y con ella maldecimos a los hombres, y de la misma boca proceden maldiciones y bendiciones. Hermanos míos, este tipo de conducta no debe hallarse entre vosotros.

8. ¿Quién de vosotros ha sido instruido en la sabiduría? Déjenle mostrar sus obras a través del comportamiento loable, la sabiduría y la modestia. Pero si hay envidia amarga en vosotros, o contención dentro de vuestros corazones, no os exaltéis en contra de la Verdad, y no mintáis. Porque esto no es del tipo de sabiduría que viene de lo alto, sino que es terrenal, procedente de la oscuridad.

9. Porque allí donde se encuentre la envidia, también es el hogar de la confusión, y de todas las cosas bajo el control del malvado.

10. Pero la sabiduría de lo alto es pura y está llena de paz, es suave y sumisa, y está llena de compasión y produce buen fruto, y no tiene parcialidad, y no discrimina entre las personas. Y los frutos de la justicia se siembran en la tranquilidad, por todos los que hacen la paz.

11. ¿Qué ha causado todas las peleas entre vosotros? ¿No son acaso las pasiones que pelean dentro de vosotros? Vosotros codiciáis, sin embargo, no poseéis nada; matáis, y envidiáis, y sin embargo, aún así no obtenéis nada; lucháis en contra y atacáis a otros, y no tenéis nada porque no pedís por ello.

12. Preguntáis, y sin embargo no recibís porque pedís de una manera tan malvada que sólo os preocupáis por vuestros deseos.

13. Vosotros adúlteros, ¿No sabéis que el amor de este mundo es enemistad hacia Ilaha? Por lo tanto, es lógico que los que elegís amar al mundo sois enemigos de Ilaha. Ilaha humilla a los soberbios, y da gracia a los mansos.

14. Por lo tanto, someteos a la voluntad de Abba d'Rabbuta; si os mantenéis firmes en contra del malvado, se alejará de vosotros.

15. Acercaos a Ilaha y Él se acercará a vosotros. Id y lavaros las manos, todos los que pecáis; santificad vuestros corazones, todos los que tenéis una mente dividida.

16. Humillaos, y llorad; que vuestra risa se convierta en llanto, y vuestro gozo en tristeza.

17. Humillaos delante de Il'ya y Él os exaltará.

18. Hermanos míos, no habléis mal los unos de los otros; porque el que habla en contra de su hermano o juzga a su hermano, habla en contra de la Palabra de la Verdad, y juzga a los Mandamientos.

19. Y si juzgas a los Mandamientos, no eres obediente a los Mandamientos, sino que te haces juez de ellos en su lugar.

## Capítulo 6

1. Aquellos de vosotros que almacenáis posesiones materiales, deberíais de lamentaros y llorar debido a los problemas que se avecinan sobre vosotros. Porque vuestras posesiones se han pudrido y han comenzado a oler, y vuestras ropas están llenas de agujeros, consumidas por las polillas.

2. Vuestro oro y vuestra plata se han cubierto de corrosión, y su corrosión atestiguará contra vosotros, y consumirá vuestra carne. Un gran fuego os hará arder cuando acabe el mundo.

3. He aquí, el jornal de los obreros que trabajaban en vuestros campos, que injustamente os lo habéis quedado para vosotros, llora, y el llanto de los segadores ha entrado en los oídos de Il'ya. Porque habéis vivido con placer sobre la tierra, y os habéis divertido, y llenado vuestro cuerpo como en un día de matanza. Habéis condenado y asesinado a los Justos, y ninguno de ellos fue capaz de oponerse a vuestra fuerza.

4. Pero, hermanos, tengan paciencia hasta la venida de Aquel Quien Será; tened paciencia como el cuidador del campo que espera los frutos preciosos de su tierra y es paciente hasta que recibe la lluvia temprana y la tardía. Vosotros también debéis tener paciencia y fortalecer vuestros corazones porque la se acerca venida del Señor.

5. Hermanos míos, no murmuréis el uno contra el otro porque ciertamente seréis juzgados: ¡mirad! El juicio está al llegar.

6. Mis hermanos, para tener paciencia en vuestros sufrimientos mirad al ejemplo de los Profetas que hablaron en el Nombre del Il'ya. Porque fijaos, atribuimos bienaventuranza a los que han sufrido.

## Capítulo 7

1. Mis hermanos, por encima de todas las cosas, dejad de hacer juramentos falsos, ni por el cielo ni por la tierra, pero haced que vuestra determinación sea firme; a menos que hagáis esto, seréis sometidos al juicio.

2. Y si alguno de vosotros tiene aflicciones, que ore, o si él es alegre, que cante los Mazmoré (Salmos). Y si él está enfermo, que llame a los Ancianos de su congregación, y que oren por él y lo unjan con aceite en el Nombre del Señor, y por la oración de fe él se sanará de su enfermedad, y el Señor lo levantará, y si ha cometido pecados, le serán perdonados.

3. Y confesad vuestros pecados a Ilaha, y el uno al otro, a los Ancianos, y orad unos por otros, para que seáis sanados, porque grande es el poder de la oración del justo.

4. Hermanos míos, si alguno de ustedes se aparta de la Vía de la Verdad, enseñada por Mar Mani, y cualquiera de vosotros le asiste en enmendar dicho error, hacedle saber que el que haga al pecador enmendar el camino de su error recibirá recompensa por su alma y no verá la muerte, y cubrirá la multitud de sus pecados, a condición de que él mismo no se aleje de la verdad.